

Yves BERGOUNOUX

41, rue de l'Abbé Lemire 92600 Asnières (Paris, France)
French registered business number (SIRET): 892.918.491
Mobile / WhatsApp: +33 7 86 74 57 05 (CET = GMT+1)
www.linkedin.com/in/yves-bergounoux-5118197



20+ years of experience as a conference interpreter & translator

2020-2022 and since 09-2023: as a sole trader (EI) based in France (Greater Paris Metropolis)	
2022-2023: staff interpreter with OACPS (Africa-Caribbean-Pacific) in Brussels (www.oacps.org)	
1998-2019: founded and managed <i>Idiomatique Traduções Ltda</i> , a B-to-B LSP based in Brazil	
A conference interpreter since 2004	A translator & a proof-reader since 1998
French A - English B - Portuguese B - Spanish C Retour interpretation into English and Portuguese.	
IMF: Annual contract as a freelancer since 2012. AIIC: from precandidate to listed member (2004-2009).	
Over 1,500 days. Simultaneous, consecutive, liaison, sight translation, TV/radio. Chief interpreter. Own portable equipment. RSI: Interprefy, Interactio, Kudo.	Finance-accounting-marketing-law arts & culture sports social sciences energy & environment diplomacy defence NGO & development.
References: Engie, L'Oréal, AF-KLM, AfDB, Dutch SNV. In Brazil: Globo, French cultural diplomacy, HoSG (Brazil, France, Belgium, Canada), cinema festivals, universities, museums FIFA, OG Rio2016, the IOC The British Council, Columbia University. The World Social Forum, WEF Latin America, Rio+20, COP25, 26, 28.	
Trade union memberships: Sintra (Brazil) and SFT (France). Listed on https://www.fil-interpreters.com	

Previous professional experience

1995-1997: Journalist and editor. Launched **ATOUT Brésil**, a 16-page monthly newsletter in French on the Brazilian economy and business. Supervised staff (3), DTP, sales (65 subscribers; advertising), printing and overseas mailing. Wrote a few articles as the daily **Les Echos**'s foreign correspondent.

1991-1994: Foreign language teacher in Rio de Janeiro. Taught intermediate English with Bridge-Linguatéc; taught German up to the ZD (B1) at the French high school and private *curso Baukurs*.

1981-1987: Trainer of youth activity leaders, and youth camp leader in Germany. BAFA certificate.

Educational background & foreign languages

Aug 2021: advanced FR < > EN Cambridge interpretation course (100h): www.cciconline.net

S2 2006: a 45-hour introductory course to US law for translators, and **S1 2000:** 120-hour EN<>PT conference interpretation post-grad studies, both at Rio de Janeiro's Catholic University (PUC-RJ).

1984-1987: Master's in management from **ESSEC**, a top-tier business school (Cergy-Pontoise).

FR: native. **PT:** near-native (CELPE-Bras *avançado*, 2021). **EN:** C2 (Cambridge Proficiency, 2006). **DE:** C1 (WiDaF, 1986). **ES:** B2 (Cervantes, 2021). **LSF** (FR Sign Language): A1.2 (IVT, 2022).

Achievements in performing arts

Danced theatre: two one-man shows written in French and staged in Rio de J. & Paris (2015, 2017).